

Cockwatahawikamikw à la patinoire

Itewin

Vocabulaire thématique

| AIATCIWIN | MOUVEMENT |
|-----------------------------|----------------------|
| atcipariw | bouger |
| cocokwew | glisser |
| pamaparohaw | glisser sur la glace |
| cockwatahaw | patiner |
| pakitin / pakicin | tomber |
| ocacin | glisser et tomber |
| kowinew | faire tomber |
| tetipaparitwaw / tetipackaw | faire le tour |
| tetipariw | tourner autour |
| waskacokwatahaw | faire une/la chaîne |
| pamiticohwew | courir après |
| matcepitaw | s'élancer |
| nanto pacitohwew | relever qqun |
| | se sauver |

| TOTAMOWIN | ACTION |
|----------------------------|----------------------|
| takoniskenitonanitonaniwon | se tenir par la main |
| mikitaw | japper |
| mikitew | japper après (qqun) |

| WIAW | PARTIES DU CORPS |
|--------------|------------------------|
| onowew | joue |
| mikonoweciw | avoir les joues rouges |
| otiw / otiaw | fesses |

Itewin

Vocabulaire thématique

| AISTAKON | SAISON |
|--------------------|--------------------|
| pipon | hiver |
| maskomi | glace |
| kon | neige |
| sokipon | neiger |
| mirowew | il y a un bon vent |
| cockwatahawikamikw | patinoire |

| ICICINIWIN | POSITION (du corps) |
|----------------|---------------------|
| tacokapowiw | se tenir droit |
| opime | de côté |
| caweritcikewin | gracieusement |

| AICIWERIMOWIN | ATTITUDES |
|---------------|-------------|
| kiciweritam | se plaindre |
| mireritamowin | plaisir |
| nakasiw | avoir hâte |
| pisinatisiw | être excité |
| papiw | rire |

| WITCICAN | PARENTÉ PROCHE |
|-------------|------------------------|
| octesimaw | grand frère |
| nicocan | jumeau |
| nicocaniwiw | jumeaux (être jumeaux) |

| AWESISAK | ANIMAUX |
|----------|-------------|
| atimocic | petit chien |

Itewin Vocabulaire thématique

| MITCIM | ALIMENTS |
|--------------|----------|
| tcotcocanapo | lait |
| pakwecikan | banique |

| KEKOCIC | OBJETS |
|-----------------------|---------------------|
| cockwatahakan | patin |
| piskam ocockwatahakan | chausser des patins |

| KEKOTC | AUTRE |
|---------------------|---|
| soki | solidement |
| kitotakaniwon | musique (on entend de la) |
| memacic | un peu (durée) |
| ickwa apita kicikaw | après-midi (littéralement : après la moitié du jour) |

Epwamoci kitciparinaniwok Pré-narration

Epwamoci kitciparinaniwok

E werinaniwok ke itotiskaniwok

Aci kata cocokwaniwon
Ke apatak :

Irinikanak
Micta maskokan.

Kaskina ohwi ke aitotiskaniwok nataweritakon kirika kitci kakeskinawapatamekw acitc kitci aicineskeparohoeikw. Kitci miro keskinawapatakik awacak tan e itetc ka kiskinohamaketc.

1

Mamirew ka kiskinohamaketc irinikana nicw
L'Éducatrice remet une marionnette à awaca kitci nicocanikasoritci.

- Ospapiwok nicocanak Cawerim kirika Wacte. Ni apitc ka mi kicepawonik sokipociniw ni. Memantcic kaie rotiniw tetipawaciniriw kona.
- Mirew peikw irinikana awaca itew tca kitci keskinotakok : Itikowok aniki awacak otcotcomiwaw : «Micta miro kicikaw kitci nta metowaniwok orowitamik.»
- + kirika irinikanak-awacak : Tapwe !
- Itew tcotco : haw sa tca. Ki ka wespisonano. Ki kackitanawaw ia kirancikewaw ?

Naskamook Cawerim et Wacte :
Ehe, ni ka kotcitanan.

- Kirawaw tca, ki kactitanawaw ia kitci wespititisoekw ?
- ... (pakitinakok tan kotc ke itetcik.)

Wespisokasonaniwon acitc wawitcikatew kekwan ka piskikateki :
Ni piskowaw nitarikapecakan, ni kapotowan (kekotc nitiskitowan) nimitcikawinak, nitactotin, niripot.

- Aci tca nta, Cawerim acitc Wacte piskowewok otarikapecakanawaw, okapotowaniwaw.

Pré-narration

Activité préparatoire

C'est le temps de glisser
Matériel :

Marionnettes humaines.
Un (gros) ourson.

Toute cette activité s'accompagne de mime.
En faisant les gestes, les enfants répètent les mots de l'Éducatrice.

1

L'Éducatrice remet une marionnette à deux enfants qui personnifient les jumeaux.

- Les jumeaux Showerim et Wachtè regardent par la fenêtre. Ce matin-là, il neige un peu. Le vent entraîne les flocons dans de petits tourbillons.
- L'éducatrice donne une marionnette à une enfant et dit avec elle :
La maman leur dit : « Les enfants, c'est un beau temps pour aller jouer dehors. »
- + marionnettes-enfants : Ouais !
- La maman dit : « OK. On s'habille. Êtes-vous capables tout seuls ? »

Showerim et Wachtè répondent :
«Oui. On va essayer.»

- Et vous, les amis, êtes-vous capables de vous habiller vous-mêmes ?
- ... Laisser répondre

On mime l'habillement en verbalisant les gestes :
Je mets mes culottes, mon manteau (ou : mon habit de neige), mes mitaines, ma tuque, mes bottes.

- Donc, Showerim et Wachtè mettent leurs culottes, leur manteau... etc.

Epwamoci kitciparinaniwok Pré-narration

2

- Kirika otcotcomiwaw aci tca nta orowiwok nete tca ici nta nantonikewok cekotc namitawetahikanik...

- kotcikemo :
Kekwariw ka natcipatwatick cekotak namitewitakahikanik ?

- ...

- Napakitapanaskwa ni ka natcipahatick. Micta keskatc itew Cawerim :
« Ki onikanano Skocic. »

- kotcikemo : Awin na Skocic ?

- ...

- Skocic naha micta maskokana ni ka ki cawerimakaniwiticik nicocanak. Tapickotc ni kekatec itikitiwok. Nama ni arimwew naha maskokanicic micta aric miretakociw / mackeritakociw matci kaie kaskina wiec ki ka iciwiraw.

« Ekote meka tca, ni ka natcipahaw » itew naha tcotco. Pe tca takociniw minawatc e pecowatec Skocic. « Micta mitcerika ka orowitc Skocic e piponik. »

Wacte itew : « Nama takoniw otactotin. »
Cawerim itew : « Nama tariw omitcikawina. »

- kotcikemo : Arimatc ia ni kata piskam actotiniw acitc arimatc ia ni kata piskowew mitcikawina Maskocic ?

- ...

- E nictitcik tca nte ici matcawok ka ici amatciwecimonik kitci cocokweticik.

2

- Avec leur maman, ils sortent dehors et vont chercher en dessous de la galerie...

- demande :
Les amis, qu'est-ce qu'ils vont chercher en dessous de la galerie ?

- ...

- Ils vont chercher leur traîne sauvage. Tout à coup, Showerim s'exclame :
« On a oublié Skocic. »

- demande : Qui est Skocic ?

- ...

- Skocic est un gros ours en peluche que les jumeaux ont reçu en cadeau. Il est presque aussi grand qu'eux. Cet ours ne parle pas, mais il est gentil / mignon et on peut l'emporter partout.

« D'accord, je vais aller le chercher, dit la maman. » Elle revient avec Skocic.
« C'est la première fois que Skocic sort dehors l'hiver. »

Wachtè dit : « Il n'a pas de tuque. »
Showerim dit : « Il n'a pas de mitaines. »

- demande : Les amis, est-ce que Maskocic a besoin d'une tuque et de mitaines ?

- ...

- Les trois se dirigent vers la côte à glisser.

Epwamoci kitciparinaniwok Pré-narration

3

- Mirew nicw kotakeriw irinikana nicw awacak :
Ki pimotanano. Naha tca tcoctco kirika Wacte
otcipitewok napakitapanaskwa. Naha tca
Cawerim takonew Maskocica.

Acı erowek takocamıtcewok. Tekacı tca kitci
okitamatciwetcik arimatc.
Oh ! micta icpatinaw.
Acı tca nta, kata werıpiwok napakitapanaskok.

- kwetcikemo :
Tan tca ke itapiikw ?
Awin tca ke nictamipitc ?
Tante ke ici apihok Skocic ?

... (Pakitinakok ke itetcik.)

- Ekote aci ki ickwa orapiwok nicocanak kirika
Skocic.
Anaha tcoctco micta kokwepinew aci tca nte e
iti matcehaparohwatcik posikwackotiw ni kaie
wir otananik.

4

Waaaaw !
Ki micta iti kiciwaparohanano.
Ooooooooooh !

Ekwa micta paskotawakaw mia neta tetawitc
e ici amatcewak.

Poff !
Ekota mia kotc neta e ici miparitc
napakitapanaskw.

Amatewecin Cawerim. Wacte kaie wir
amatewecin kweskite nte wir ici pakicin.
Peikon kaie wir naha tcoctco amatewecin.
Tekacı micta koniwiwok.

Hé ! Itapikw sa. Peikon ni matcewaparihaw
napakitapanaskw kirika Skocic.

3

- Elle donne les deux marionnettes à deux autres
enfants :
On marche. La maman et Wachtè tirent le
traîneau tous les deux. Showerim tient Maskocic.
Finalement, ils arrivent à la côte.

Maintenant, il faut monter jusqu'en haut.
Oh ! c'est haut.
Et là, on s'installe sur la traîne sauvage.

- demande :
Les amis, comment vont-ils s'asseoir ?
Qui va être en avant ?
Où va-t-on mettre Skocic ?

... (Laisser répondre)

- Ok. Les jumeaux sont assis avec Skocic.
La maman leur donne une grande poussée
et quand la traîne commence à glisser, elle se
met derrière.

4

Waaaaw !
On descend de plus en plus vite.
Ooooooooooh !

Attention !
Il y a une bosse au milieu de la côte.

Poff !
La traîne arrive en plein sur la bosse.

Showerim tombe en bas de la traîne.
Wachtè tombe aussi mais de l'autre côté.
La maman tombe aussi.
Ils sont complètement enneigés.

Hé ! Regardez.
La traîne continue de glisser, avec Skocic dessus.

Epwamoci kitciparinaniwok Pré-narration

- kwetcikemo :
Tan tca ke totakik aci ?
- ...
- Arimatc kata motci pimetewok e panisiwetcik kitci natcipahatcik onapakitapanaskowaw.

5

- Aci nititin pa tacikewok, Kwetcikemo naha tcoctco e apitc kiapatc Skocica wi cocokweritci.
«Skocic kiapatc ia ki wi cocokwan ? »

Nama ni arimwew wir, aric aniki awacak naskamowok wir otci :
« Ehe, kiapatc ni cka wi cocokwew. »

- kwetcikemo :
Kecpin sa witci cocokwemekw Wacte kirika Cawerim kirika Skocic, tan ni ki ta totenawaw ?
Nititin ia ni ki ta tacikanawaw ?

• ...

- Kaskina minawa e tacitcik amatciwewok.
Otcipitewok onapakitapanaskowaw.
Skocic kaie wir otcipitakaniwiw.
Weripinaniwon minawatc kitci panisiweparohonaniwok.

Okokwepiniwew kipatc tcoctco. Aric nama aci nete ici matceparohwawok ka ici paskotawakarik.

Hou ! Hou ! Micta kiciparin.

- Ka ickwa takocaparohwatcik nititin itewok aniki awacak : «Tcoctco, kiapatc sa. »

Mitcetwaw e ickwa maparohwatcik, aci nta micta iti aieskosiwok awacak.»

Kecpin matci ki aiarimwetc Skocic, kaie wir kata witamopan e micta iti aieskositc.

- demande :
Les amis, qu'est-ce qu'ils vont faire maintenant ?

• ...

- Ils vont finir de descendre la côte à pied et aller chercher leur traîne.

5

- En bas de la côte, la maman demande à Skocic s'il veut glisser encore. « Skocic, veux-tu glisser encore ? »

Il ne parle pas mais les enfants, eux, parlent pour lui : Oui, on pense qu'il veut glisser encore.

- demande :
Si vous étiez avec Wachtè, Showerim et Skocic, qu'est-ce vous feriez ?
Resteriez-vous en bas de la côte ?

• ...

- Tout le monde remonte jusqu'en haut de la côte.
On tire la traîne, on tire Skocic,
on s'assoit sur la traîne.

La maman pousse et on se laisse glisser jusqu'en bas, cette fois sans passer sur la bosse.

Hou ! Hou ! Ça va vite.

- Rendus en bas, les enfants disent :
«Maman, on recommence.»

Après avoir glissé plusieurs fois, les enfants commencent à être fatigués.

Si Skocic pouvait parler, lui aussi dirait qu'il commence à être fatigué.

Epwamoci kitciparinaniwok Pré-narration

6

- kwetcikemo :
Kit iteritenawaw ia kiapatc kata ki cocokwepanak mamitcic peikwaw epwamoci kiwetcik ?

...

- E iti kiwetcik kokwetcimewok otcotcomiwaw :
«Tcotco, matci ia ki ka ocitamowinan kekocic kitci mitcicociak ? »

- kwetcikemo :
Kekwariw kit iteritenawaw ke ocitamakotcik kitci mitcicocitcik ?

6

- demande :
Les amis, pensez-vous qu'ils doivent glisser une dernière fois avant de retourner à la maison ?

...

- En revenant à la maison, les enfants demandent à leur mère :
«Maman, vas-tu nous faire une collation ? »

- demande :
Les amis, qu'est-ce que la maman va donner comme collation ?

Epwamoci kitciparinaniwok Pré-narration

E ici papitowitakok

Ka kiskinohamaketc witam niheriw ka masinaterik.
Minawatic aniki awacak keskinotawewok acitc e
pasakotcitcehamatick.

Ka kiposinahikatek itasinahikewin (e) nama petakon.

Syllabation

L'Éducatrice dit le mot syllabé.
Les enfants répètent, en tapant sur leurs cuisses.

(Une lettre barrée est muette.)

| Forme écrite | | |
|--|-------------------|----------------------|
| so – ki | soki | solidement |
| pi – pon | pipon | hiver |
| ni – co – can | nicocan | jumeau |
| o – no – wew | onowew | joue |
| mi – ki – taw | mikitaw | japper |
| so – kis – pon | sokispon | neiger |
| co – co – kwew | cocokwew | glisser |
| mas – ko – mi | maskomi | glace |
| o – ca – cin | ocacin | glisser et tomber |
| ma – tce – pi – taw | matcepitaw | s'élancer |
| pam – ti – co – hwew | pamiticohwew | courir après |
| pa – kwe – ci – kan | pakwecikan | banque |
| pam – pa – ro – haw | pamiparohaw | glisser sur la glace |
| coc – kwa – ta – haw | cockwatahaw | patiner |
| pi – si – na – ti – siw | pisinatisiw | être excité |
| ki – to – ta – ka – nion | kitotakanion | musique |
| ta – co – ka – po – wiw | tacokapowiw | se tenir droit |
| ca – we – ri – tci – ke – win | caweritcikewin | gracieusement |
| nan – to – pa – ci – toh – wew | nanto pacitohwew | relever qqun |
| co – kwa – ta – ha – wi – ka – mikw | cokwatahawikamikw | patinoire |

E ici kakickitakotakanion

Routine morphologique

E atisokaniwok Narration



E atisokaniwok Cockwatahawikamikw

Narration À la patinoire

1

Micta miro kicikaw meikwa pipon. Aniki nococanak Cawerim kirika Wacte nta cockwatahawok kirika octesiwaw Shanouk.

Par un bel après-midi d'hiver, les jumeaux Showerim et Wachtè s'en vont à la patinoire avec leur grand frère Shanouk.

Sokipociniw pekatc papikiciniwiwa kona. Micta mikonaweciwok. Micta mirowepariniw.

Quelques flocons de neige tombent doucement. Il y a un bon vent qui leur fait des joues rouges.

Micta nakasiwok Cawerim kirika Wacte kitci takocinitcik ka ici cockwatahaniwonik. Wapamitiso aci e taci cockwatahatc.

Showerim et Wachtè ont hâte d'arriver. Ils se voient déjà en train de glisser gracieusement sur la glace.

2

Shanouk witcihew Cawerim kirika Wacte kitci piskamiritci ocockwatahakanawaw. Tecikotc posiwaparahaw cockwatahakomikok.

Shanouk aide Showerim et Wachtè à chausser leurs patins. Ils s'élancent ensuite sur la patinoire.

Kotcitawok aka kitci aripeckakik ocockwatahakanawaw. Micta aric matcikatepariwok.

Ils essaient de rester droits sur leurs patins, mais leurs pieds veulent partir dans toutes les directions.

Aric kackitawok erowek memantcic kitci cockwatahatcik. Pakiciniwok.

Octesiwaw witcihikowok kitci pasikotcik.

Ils réussissent à patiner un peu. Ils tombent. Le grand frère les relève.

3

Wacte kotcitaw kiatc e cockwatahatc minawatc kiatc pakicin Shanouk kotci witcihew nama mireritam aci Wacte kitci witcihakanawitc. « Ni kackitcan nircikew kitci pasikoian.»

Wachtè s'élanche de nouveau et tombe encore. Shanouk s'approche pour l'aider, mais cette fois Wachtè refuse. «Je suis capable tout seul.»

Cawerim kaie wir pakiciniw ... koski pakiciniw. Kakiterimo :

« Ni micta aieskosin mocak e pakicinian. Nin, ni wi cockwatahan.»

Showerim aussi retombe... et retombe encore. Elle se plaint :

« Je suis fatiguée de toujours tomber. Moi, je veux être capable de patiner.»

Itiko octesa :

« Ki ka ni kackitan. Mocak ni ko kaie nin ni pakicinitai ka kitciparian.»

Le grand frère lui dit :

«Tu vas y arriver. Moi aussi je tombais souvent quand j'ai commencé.»

4

Ote pe ica, ki ka tca takonisenitonano.

Venez, on va se tenir par la main.

Cawerim kirika Wacte takosikenitowok kaketin matcikonewok Shanouka. Petakok e kitotakaniwok.

Micta mireritamok awacak e cockwatahatcik. Erowek sa Shanouk , aci nama pakiciniwok e cockwatahatcik.

Showerim et Wachtè se tiennent solidement après Shanouk. Il y a de la musique. Les enfants ont du plaisir. Grâce à Shanouk, ils patinent sans tomber.

Kek pe nokosiw atcimocic e pamotetc waska cockwatahakanawokamikok.

Tout à coup, un petit chien s'amène au bord de la patinoire.

Kitciparinaniwok Narration

5

**Micta miretamiciw e wapamatc awaca e pa cockwataharitci ekoni e ici mikitatc.
Posikwackotiw maskomik e micta nosanehwatc awaca.**

Il est tout excité de voir bouger les enfants et il jappe. Il saute sur la glace et se met à courir vers eux.

**Pa tetipapataw atcimocic waska awaca e nanipowiritci kotcitaw e kwackwakotitc.
Tatwaw tca e kwackotcic kekac ko micta ocacin.**

Le petit chien tourne autour d'eux en essayant de sauter, mais il manque de glisser à chaque fois.

Micta papiwok awacak e wicinowatcic atcimocica e kotcitaritci kitci pamipataritci maskomik.
Les enfants rient de le voir se débattre.

**Matcikwasko anahwe atcimocic Cawerim oskatirik. Ekoni e kwepickakotc Cawerim atcimocica.
Pouf ! Otamitewecin.**

Il s'agrippe à leurs jambes et il fait tomber Showerim. Pouf ! Sur les fesses.

6

**Wikokwe meka nanokwatiko otactamikok atcimocica Cawerim.
Nama!!! Micta kokwepinew.**

Le petit chien essaie de lécher le visage de Showerim
Non!!! Elle le repousse de la main.

**Wi kotci makonew Wacte atcimocica ekoni kaie wir e pakicinitc.
Micta pamitaw anaha atcimocic cipapataw nte e nanipowiritci Shanouk.**

Wachtè essaie de l'attraper mais lui aussi tombe et s'étale de tout son long.
Le petit chien est fou d'excitation. Il finit par se sauver en passant entre les jambes de Shanouk .

7

**«Ni wi matcan itew Cawerim. Ni micta aieskosin aci.» Itew anaha octesimaw :
« Ki wi matcan ? Nin tca e iteritamapan ki ka takoniskenitonano e cockwatahaiikw.»
Wacte : «Ehe, ki ka toteno.»**

«Je veux m'en aller, dit Showerim. Je suis fatiguée. » Le grand-frère réplique :
« T'en aller ? Moi qui voulais faire une chaîne.»
Wachtè : « Oui, on va faire une chaîne.»

**Nikanik tca wir octesimaw kata ici nanipowiw, minawatc naha wir Cawerim nictowitc
minawatc tca ickwanik Wacte. Aci tca nta micta pa tetipawoparihawok e takoniskenitoritcik.
Tekaci tca nama ki otci pakiciniwok.**

Alors, ils forment une chaîne : le grand frère en avant, Showerim au milieu,
Wachtè à la queue et ils font le tour de toute la patinoire. Sans tomber.

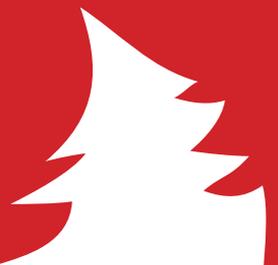
8

Kek, petamok e mikitaniwonik. Minawatc ki pe takocipataw atcimocic.
Ils entendent japper de nouveau. Le petit chien est revenu.

**Wacte wicamew atcimocica. « Kaie wir ki ka witci metowemano.»
«Oh! Matci, ehe » itew Cawerim.**

Itew tca anahwe octesimaw :« Ehe, tapwe nin ni ka matcikonaw.»
Wachtè l'attire vers lui. « On va faire la chaîne avec lui. »
« Oh! oui, dit Showerim. ça va être drôle.»
Le grand-frère dit alors : « D'accord. Je vais le tenir avec moi. »

Kitciparinaniwok Narration



9

Aci tapwe takoniskeniwok tekaci tca pa tetipaparahawok kirika e petakonik kitotakanaw acitc e petakosiritci e mikitaritci atcimocica.

Ils reforment la chaîne et font un autre tour de patinoire, au son de la musique et des jappements joyeux du petit chien.

Aci iti pakicimo pisimw. Aci actew kitci matcaniwok. Cawerim kirika Wacte maninamok ocockwatahakanaw. Omaskisiniwaw tca piskamok. Micta aieskokatewok.

Le soleil commence à baisser. Il est temps de s'en aller. Showerim et Wachtè ôtent leurs patins et remettent leurs bottes. Leurs jambes ont travaillé fort.

10

E iti pimotetc Shanouk kwetcimew :

« Ki petenawaw ia ni e itemakak e pimoteiikw konik? »

«Ehe, itemakan ni ! scrotch! scrotch! scrotch! scrotch! scrotch! scrotch!»

En marchant vers la maison, Shanouk demande :

« Entendez-vous le bruit de nos pas sur la neige ?

«Oui. Ça fait scrotch! scrotch! scrotch! scrotch! scrotch! scrotch!»

**Ka ickwa takocikik omikiwamiwak, ki ocitamakowok okomiwaw kekociciriw :
pakwecikana acitc tcotcocanaporiw**

De retour à la maison, kokom leur a préparé une surprise: de la banique avec un bon verre de lait.

Ki micta miro metowewok ka ki pe kicikarik!

Quelle belle journée !

E atisokaniwok Narration

E atisokaniwok

Kitci nisotitakok atisokan tesinikan kirika e apatcitakaniwok

tesinikan kirika e apatcitakaniwok Ota ka masinateki naskamowina ekoni ke ici naskamotcik awacak ekota ke otci kiskeritcikatek ke apitc ma nisitotakik. Aka kitci micta osami pehonaniwok mia kitci ici naskamotcik.

Patama kirika kata pehakanawok kitci mamitoneritakik.

Narration

Questions de compréhension avec les illustrations

Les réponses suggérées ici indiquent ce que les enfants doivent avoir compris. On ne doit pas s'attendre de leur part à des réponses complètes ou exactes.

Il faut aussi leur laisser le temps de trouver une réponse.

Questions

Réponses

1

Tante nihe e taci iciwepak atisokan?
Où cette histoire se déroule-t-elle?

Cockwatahakawikamikok.
À la patinoire..

2

Tan e pa aitotakik e kokwetcitatcik kitci cockwatahatcik awacak.
Comment les enfants se débrouillent-ils quand ils sont sur la glace ?

Cockwatahawok, pakiciniwok minawac koski pasikowok.
Ils patinent, ils tombent, ils se relèvent.

3

Kecpin e tesinikwatick omocimiwaw, ocimiwaw, kekwariw ka noteparinik otesinikaniwak ?
Pourquoi Showerim se plaint-elle ?

Osam aspinikotc pakiciniw.
Parce qu'elle tombe souvent.

4

E wapamac atcimocic awaca, tan e totak?
Quand le petit chien voit les enfants, qu'est-ce qu'il fait ?

Posikwackotiw maskomik micta tca mowinitew awaca atcikotc pakicimew awaca.
Il saute sur la glace et court vers eux.
/ Il fait tomber les enfants.

5

Tan e totak octesimaw kitci witcihatc awaca kitci cockwataharitci?
Que fait le grand frère pour aider les enfants à patiner ?

Takoniskenitowok tapickotc kaskina e tacitcik micta tca kinowapikemowok.
Il les tient par la main. / Il forme une chaîne.

6

Kecpin minawac e pe takocik atcimocic tan e isparik?
Quand le petit chien revient, qu'est-ce qui se passe ?

Kekwariw metowew takonakaniwiw aric wir.
Ils font la chaîne avec lui.

7

Ka ickwa kiwetcik kekwariw ka ici mireritamihakanawitcik?
De retour à la maison, quelle surprise attend les enfants ?

Pakwecikana acitc tcotcocanaporiw ki ocitamakowok okomiwaw.
De la banique et du lait.

Awocamec e aitotiskaniwok Prolongement

N'anto kiskeritamowin

Koski kanawapa tcikatew atisokan
acitc tesinikana

Pakitinakaniwok awacak wirancikewan kitci
aiatisoketcik. Matci memantcic kata witcihakaniwok.

Narration spontanée

Répétition de l'histoire
avec les illustrations

L'éducatrice laisse les enfants raconter par
eux-mêmes, sans leur poser de question précise,
mais en donnant au besoin de petits indices.

Awocamec e aitotiskaniwok

NTA PAMOSAMITANIWON

Ke apatak :
Asam, tapwe kekotc asamikanicak.
Masinasowinaw awesisak e meskanawetcik
Pamikicikopitcikanik ki ka ici matci
natawapamanawaw.

1

Ni apitc ka kicepawonik, aci kockosiwok nicocanak
Wacte kirika Cawerim. Aci kirawe micta wapakoni-
kaw. Kaskina aci wiec koniwon :

- mictikok,
- meskanak

kokwetcimew : Tante tca kirika?

- okitapokw mikiwamik,
- onimiskiw ickoteapik,
- ka ici metowaniwok,
- ka ici kitikani askiwok.
- Sakihikanicik nama aci nisitowinakon
e ici warackipeakipan osam e mackawitik.

Tan tca kit iteritenawaw matci ke ki totcokatek
ni e icikicikak?

... (Matci ocihakaniwiw kon irinikan,
micta okorakaniwiw micta nipara kon,
meskanakaniwon konik....)

Prolongement

UNE PROMENADE EN RAQUETTE

Matériel :
Des raquettes, en format réel ou réduit.
Des photos de pistes d'animaux
(voir sur internet).

1

Ce matin-là, quand les jumeaux Wachtè et
Shawerim se réveillent, l'hiver est devenu plus
blanc que blanc. Il y a de la neige partout :

- sur les branches d'arbres,
- dans les rues,

demande : et où encore, les amis ?

- sur le toit des maisons,
- sur les fils électriques,
- dans les parcs,
- dans les champs.
- On ne reconnaît même plus les contours
du petit lac gelé.

Ça, mes amis, c'est un beau temps pour...
pour faire quoi ?

... (Des bonhommes de neige, des gros bancs
de neige, des chemins dans la neige...)

Awocamec e aitotiskaniwok Prolongement

Matci kaie e totcikatek... (wapatariwew asama)
pamosamitaniwon !!!

Aci ia kit ickwa pamosamitanawaw?

... (Kecpin ehe, pakitinakok ke itetcik.)

2

E wapamatci niheriw kaskina kona, Wacte
kirika Cawerim itewok otcotcomiwaw :
« Nitcotco ni ka kotcihanana nitasaminan.»
« Tante wa icaiekw?» itikowok otcotcomiwaw.»

«Kaskina wiec» itewok aniki nicocanak.

kokwetcimew :
Tante kit iteritenawaw ke ki icatcik ?

...

Ka ickwa wespisotcik, aci nta kata orowiwok.
Anaha tca tcoctco witcihew onitcanica
e pictasameritci.

kokwetcimew :
Ki kiskeritenawaw e totcikatek
e takopitakaniwitc asam?

... Kecpin itete ehe :

Matci ia ki ka ki kiskonohamowinan tan
e totcikatek ?

Patam wewerita kitactan kisit napitc nte nikanik.
Minawatc nihe ki otapinen ke takopitcikewakein
kisitik. Ki matcikwapikaten kaketin kisit.

Minawatc tca... matcesamitaniwon.

Mais aussi pour faire... (l'éducatrice montre les
raquettes) de la raquette !!!

Avez-vous déjà fait de la raquette, les amis ?

... (Si oui : faire parler.)

2

En voyant toute cette neige, Wachtè et Showerim
disent à leur mère :
« Maman, on veut essayer nos raquettes.»
« Où voulez-vous aller ? » demande leur mère.

« Partout » répondent les jumeaux.

demande :
Où pensez-vous qu'ils peuvent aller, les amis ?

...

Alors, une fois qu'ils sont habillés, ils sortent
dehors, et la maman les aide à attacher leurs
raquettes.

demande :
Les amis, vous savez comment on
fait pour attacher des raquettes ?

... Si oui :

Est-ce que tu peux nous montrer
comment on fait ?

On met son pied un peu vers l'avant et
[on met la fixation] / [on attache la courroie]
autour du pied.

Ensuite... on part.

Awocamec e aitotiskaniwok

Prolongement

3

Kecpin pimotaniwok konik, witamacikw kecpin ekote mia e totcikatek.

pimotekaso anaha ka kiskinohamaketc acitc e iti wawitak tan mia e aitotcikatek e pamosamitaniwok :

- Ki otapihaman kinamatciwinik, minawatc kit acehaman anihe kotak kiskat.
- Kispiton kaie ki nikaniparitan. Acitc kitaceparitan kispiton kirika e otapahameian.
- Minawatc kiapatc kitacehaman.

Keskinawapakewok awacak mia e totcikaterik.

... (Nama nte totcikatew e pamosamitaniwok.)

Awin tca ke wapatarikowiikw tan e totcikatek e pamosamitaniwok ?

Totamokasok e totcikatek kaie wirawaw awacak kata pamosamitekasowok.

Ka kiskinohamaketc kirika awacak :

- Onamatciwinik kata ici otapahamaniwon, takonecininaniwon.
- Kaketin otcipatakaniwiw asam minawatc onihiniwon ici otapahamaniwon.
- Peikon kaie ekoni e isparitc kitasam kinihiniwon ekoni peikon ke totaman.
- ...

Ocaciparinaniwon ia ni e pamosamitaniwok?

...

Nama ocaciparinaniwon aric takoneparinaniwon. Kaketin tca otapahamaniwon.

3

Quand on marche en raquette, dites-moi si c'est ainsi.

mime la marche ordinaire et décrit son mouvement :

- Un pas à gauche, un bras en arrière, un bras en avant.
- Un pas à droite, un bras en arrière, un bras en avant.
- Un pas à gauche, etc.

Les enfants marchent aussi en faisant la même description.

... (Non, on ne marche pas comme ça en raquette.)

Qui peut nous montrer comment on marche en raquette ?

Mimer et faire mimer.

Éducatrice et Enfants :

- Un pas à gauche, la raquette s'enfonce.
- On pousse sur la raquette et on fait un pas à droite.
- La raquette à droite s'enfonce et on pousse.
- On fait un pas à gauche et la raquette s'enfonce.
- Etc.

Est-ce qu'on glisse quand on marche en raquette ?

...

On ne glisse pas, on s'enfonce dans la neige et on pousse.

Awocamec e aitotiskaniwok

Prolongement

4

Minawatc tca, aci ia ki ka ki icanano...
Tante ke icaikw ?

ka ki iteritci nictam awaca matci kata ki koski
kanawapatam.

Aci meka tca ki ka nta pamotanano...

1 meskanacik.

Kata micta miro pimotoaniwon. Micta mirocimon
meskanaw. Pekatc kata pimotoaniwon. Tepirak kotc
pekatc kata otapihamakewakaniwon asam.

2 Aci notcimicik iti takocininaniwon.

Oh ! Oh ! Tawok mictikok acitc atospiwatikok.
Arimatc ki ka wimackowanowok kitci ki
nikanickaiikw. Arimatc ki ka cinickinano kitci
cacipaskoiikw otikona.

E nipik, aitakon ota e warackipeiak. Anotc tca
aci kaskina mackawitinowa matci tca okitc ki
pimotewakanano kitasaminowok.

Kanawapatamokw tca e icinakok e
meskanawakeiikw kitasaminowok.
Matci ki ka miro nosanetano wi kiwewokwe.

Aie! Nama ni tepirak kirano ka meskanaweiikw
kanawapatam kotc niheriw anikotcac kaie wir
meskanawew. Anihweriw kaie nokoniw peikw
awesis e ki cikitc, potc ma wakoc.

5

3 Aci ki takocininano ka ici micta cipewak ka ici
metowaniwok ko.

Takon ke nakackakowiikw aric arimatc ki ka
meskanakatisationano kitci miro pimoteiikw.

Ki otapihaman, ki matcan, ki otapihamakan
kitasam minawatc ki naskwan. Ekoni peikon e
totaman anihe kotak kiskat.

Ekoni ke totaman, kiatatc ekote ke totaman.
Ki ka kackitanano, kaketin ki reran. Ouwaaaaaaw!

Kanawapata sa, ki matahanano micta atimw e
meskanawetc. Micta micikititake micta meka
mikickam.

4

Maintenant, nous sommes prêts à aller... où?

peut reprendre ce que les enfants ont
dit auparavant.

OK, on va marcher...

1 dans le sentier.

Ça va bien, le chemin est bien tracé.
On marche sans effort. Il suffit de mettre une
raquette devant l'autre.

2 On entre dans un petit bois.

Oh ! Oh ! Il y a des arbres et des arbustes.
On doit faire des détours pour avancer.
Ici, on doit se pencher un peu pour passer
en dessous des branches basses.

L'été, il y a des flaques d'eau ici. Maintenant, tout
est gelé, alors on peut passer avec nos raquettes.

Regardez, nos raquettes laissent des empreintes
dans la neige. Pour revenir là on était, on n'a qu'à
suivre nos traces.

Aie ! Nos raquettes ne sont pas les seules à laisser
des empreintes. Voici des pistes d'écureuil. Là, ce
sont des traces de pipi. C'est peut-être un renard
qui a fait ça.

5

3 Nous voici sur un terrain plat.

Il n'y a aucun obstacle, mais on doit faire
son chemin soi-même.

On lève une jambe, on avance, on enfonce la
raquette, on pousse et on fait la même chose
sur l'autre jambe.

Et on continue et on continue. On est capables,
on respire fort. Ouwaaaaaaw !

Tiens, ici on voit des pistes de chien.
Ça devait être un gros chien parce que les
pistes sont grosses.

Awocamec e aitotiskaniwok Prolongement

6

Itewok awacak otcotcomiwaw, aci nama micta warawik actew kimikiwamino.

Cawerim :

Ni pakatan aci nin. Tawok ia wapiminak?

Tcotco : Ehe, micta miro micikitiwok.

Cawerim :

Karkonacak tca tawok ia ni?

Tcotco :

Ehe, micta miro micikitiwok ni mirominock karkonacak ni aniki.

Wacte :

Nin tca ni micta pakatamon.

Itew tca tcotco :

Ki ka ocitamatinawaw kekocic ke micta wikactamekw, ni ka micta atehen tcotcocanapo acitc amo naminas ni ka actan kirika kotak kekocic ka micta ciwacik.

Ni micta nakasinan kitci takociniak itewok aniki nicocanak.

6

Les enfants, dit la maman, nous ne sommes plus très loin de la maison.

Shawerim :

Moi, j'ai faim. Est-ce qu'on a des pommes ?

La mère : Oui, on a de belles grosses pommes.

Shawerim :

Et des biscuits ?

La mère :

Oui, avec de grands biscuits à l'avoine.

Wachtè :

Moi, j'ai soif.

Eh! bien, dit maman, je vais vous préparer un bon lait fouetté à la vanille avec du miel.

On a hâte d'arriver, disent les jumeaux.

Awocamec e aitotiskaniwok Prolongement

Nakamowiniċ

Ni sakitan e pipok

Ni sakihaw kon
e tetipawecinitc icpimik.

Ni sakitan e cocokweian.
Mia peikon tciman e taci akotik.

Ni sakitan e wapataman
e meskanaweian e ki pamasamoteian.

E otamitewecinian
maskomik 'pouf' Itemakan.

Boum boum itemakosiw nitehi
e panisiweparaian e cocokweian.

Ni micta mackawerimon
e ickwa mirokanehitisoian.

Comptine

J'aime l'hiver

J'aime la neige
qui tourbillonne dans le ciel.

J'aime glisser sur la glace
comme un canot sur l'eau.

J'aime l'empreinte des raquettes
dans la neige.

Mes fesses font 'pouf'
quand je tombe en patins.

Mon coeur fait boum boum
quand je descends les côtes en traîneau.

Je me sens fort/e
lorsque le vent me remplit la poitrine.

E aitemakatakaniwok itewina

Ki ka kokwetcitanawaw kitci miskamekw
ka katcicteki ka ititakoki itewinik.

Keċpin e iteian am petakon ia ni /am/
neta itetiniċ nictam?

EHE: petakon /am/neta itewinik nictam.

Keċpin tca e iteian /pé/ petakon ia ni /pé/
neta itewinik nictam?

NAMA : awacic e iteian nama pekon
/pé/neta itewinik.

Keċpin e iteian awacic petakon ia ni /s/ ?

NAMA : awacic e iteian nama pekon /s/
neta itewinik.

Keċpin tca e koski iteian awacic,
petakon ia ni/w/ neta itewinik awacic?

EHE : awacic e iteian petakon /w/ neta itewinik.

Kiapatc tca, koski kitciparitan tca.

Routine phonologique

Les amis, on va voir si vous êtes capables
de trouver des sons cachés dans les mots.

Si je dis /am/, est-ce qu'on entend un /am/
dans /nictam/ ?

OUI : On entend /am/ dans nictam

Si je dis /pé/, est-ce qu'on entend un /pé/
dans nictam ?

NON : dans nictam, on n'entend pas de /pé/.

Si je dis awacic, est-ce qu'on entend le son
/s/ dans awacic ?

NON : dans awacic, on n'entend pas le son /s/.

Si je dis encore awacic, est-ce qu'on entend le son
/w/ dans awacic ?

OUI : dans awacic, on entend le son /w/.

Maintenant, on commence.

Awocamec e aitotiskaniwok Prolongement



1

Kecpin e iteian pipon, petakon ia ni /am/ neta itewinik pipon?

NAMA : pipon e iteian nama pekon /am/ neta itewinik.

Si je dis pipon, est-ce qu'on entend /am/ dans pipon ?

NON : dans pipon il n'y a pas de /ma/.

2

Kecpin e iteian /i/ tante e ici petakok/i/ neta itewinik icpimik?

EHE : icpimik e iteian petakon /i/ neta itewinik.

Si je dis le son /i/, est-ce qu'on entend le son /i/ dans icpimik ?

OUI : dans icpimik, on entend le /i/.

3

Kecpin e iteian /k/ petakon ia ni /k/ neta itewinik atisokan?

EHE: atiso-k-an e iteian petakon /k/ neta itewinik.

Si je dis le son /k/, est-ce qu'on entend le son /k/ dans atisokan ?

OUI : dans atiso-k-an, on entend le /k/.

4

Kecpin e iteian awesis petakon ia ni /o/ neta itewinik awesis?

NAMA : awesis e iteian nama petakon /o/neta itewinik.

Si je dis awesis, est-ce qu'on entend le son /o/ dans awesis ?

NON : dans awesis, on n'entend pas de /o/.

5

Kecpin e iteian /ma/ petakon ia ni /ma/ neta itewinik matcepitaw?

EHE: matcepitaw e iteian petakon /ma/ neta itewinik.

Si je dis /ma/, est-ce qu'on entend un /ma/ dans matcepitaw ?

OUI : dans matcepitaw, on entend un /ma/.

6

Kecpin e iteian onowew petakon ia ni /no/ neta itewinik onowew?

EHE: onowew e iteian petakon /no/ neta itewinik.

Si je dis onowew, est-ce qu'on entend un /no/ dans onowew ?

OUI : dans onowew, on entend /no/.

7

Kecpin e iteian /k/ petakon ia ni/k/ neta itewinik micta?

NAMA : micta e iteian nama pekon k/ neta itewinik.

Si je dis le son /k/, est-ce qu'on entend le son /k/ dans micta ?

NON : dans micta, on n'entend pas de /k/.

8

Kecpin e iteian mikitaw petakon ia ni /ch/ neta itewinik mikitaw?

NAMA : mikitaw e iteian nama pekon /ch/ neta itewinik.

Si je dis mikitaw, est-ce qu'on entend le son /ch/ dans mikitaw ?

NON : dans mikitaw, on n'entend pas de /ch/.

9

Kecpin e iteian /té/ petakon ia ni/té/ neta itewinik octesimaw?

EHE: octesimaw e iteian petakon /té/ neta itewinik.

Si je dis un /té/, est-ce qu'on entend un /te/ dans octesimaw ?

OUI : dans octesimaw, on entend un /te/.

10

Kecpin e iteian erowek petakon ia ni /ro/ neta itewinik erowek?

EHE: erowek e iteian petakon /ro/ neta itewinik.

Si je dis erowek, est-ce qu'on entend un /ro/ dans erowek ?

OUI : dans erowek, on entend un /ro/.

Awocamec e aitotiskaniwok Prolongement

E matawipitcikatek itewina

Ni nakasin kitci oriwian.

Ni micta sakitan e metoweian orowitamik.

Ni takonecinin e micta morwakonikak.

Ni cocokwan e mict amackawakonikak.

E pipok, ni wapaten e miskanaweian
acitc miskanawetc awesis.

Ni cacipin, ni nanipowin, ni ocacinin,
ni pakicinin, ni pasikon.

Ki tetipaparahanano, ki takonisenitonano,
ki nosanehikanano, ki ocimonano.

Routine Lexicale

J'ai hâte de sortir.

J'ai du plaisir à jouer dehors.

Je m'enfonce dans la neige molle.

Je glisse sur la neige dure.

L'hiver, je vois l'empreinte de mes pas
et les pistes d'animaux

Je m'élançe, je me tiens droit,
je glisse et tombe, je me relève

On fait le tour, on fait la chaîne,
on court après et on se sauve